

słowie 1,59; w tym liczba wyrazów 4-sylabowych – 1; liczba wyrazów 5-sylabowych – 1; liczba wyrazów 6-sylabowych – 1. Uznano 3 słowa za trudne w odbiorze (w kolejności występowania): *oprocentowania, kalendarzowym, przedstawiony*.

Przykład 14

„W sytuacji gdy kredyt jest przeznaczony na budowę realizowaną przez inwestora, i gdy kwota transzy określona w Załączniku A stanowi kwotę niższą niż kwota przypadająca zgodnie z harmonogramem zawartym w Umowie o Budowę, Kredytobiorca pokryje różnicę ze środków własnych.”

Dla powyższego tekstu współczynnik mglistości Gunninga (Gunning Fog Index) wynosi 19,70.

We fragmencie wystąpiło jedno zdanie o łącznej liczbie słów 39; procent słów „trudnych” (składających się z 4 lub więcej sylab) wynosi 10,26%; średnia liczba sylab w słowie wynosi 1,82; liczba wyrazów 4-sylabowych – 3; liczba wyrazów 5-sylabowych – 2. Uznano 4 słowa za trudne w odbiorze (w kolejności występowania): *przeznaczony, inwestora, harmonogramem, kredytobiorca*.

Na tym badaniu zakończono.

OPINIA

Na podstawie analizy lingwistycznej - kryminalistycznej przedłożonego do badań materiału dowodowego stwierdza się, iż:

przedłożona *Umowa kredytowa Banku GE Money Bank SA wraz z Aneksami*, będąca w obrocie prawnym na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, nie została sporządzona językiem prostym i zrozumiałym (nieskomplikowanym), a językiem, który dezinformuje i wprowadza w błąd kredytobiorców, wprowadza wariantowości wnioskowania (wieloznaczności), język nie informuje kredytobiorców o możliwych zagrożeniach związanych z udzielaniem „(...) kredytu przeznaczonego na pokrycie części kosztów budowy domu mieszkalnego, zwanego „Domem” (...)” na co wskazują następujące cechy językowe:

- **brak empatii komunikacyjnej nadawcy** polegający na braku przyjęcia perspektywy odbiorcy przejawiający się poprzez użycie niezrozumiałych terminów, stosowanie sposobu wyjaśniania znaczeń *Ignotum per ignotum*; użycie strony biernej, użycie konstrukcji analitycznych
- **brak spójności podejmowanych decyzji w użyciu wyrażen językowych** polegający na wyborze niewłaściwych środków językowych przejawiający się poprzez dwuznaczności wyrazów i wyrażen, użycie redundantnej warstwy leksykalnej, przedstawianie zmienionej kolejności zdarzeń w układzie

liniowym, brak użycia stwierdzeń o zrozumieniu przez Kredytobiorcę informacji, niedostosowanie umowy konstrukcji aktu prawnego (paragrafy, ustępy, punkty, tirety)

- brak poprawności językowej polegający na użyciu błędów językowych (gramatycznych, interpunkcyjnych, typograficznych, powtórzeniach)
- brak czytelności tekstu polegającą na stosowaniu zdań długich i wyrazów wielosylabowych - cecha mierzalna poprzez obliczenie tzw. stopnia mglistości tekstu - współczynnik mglistości Gunninga (Gunning Fog Index) aż do wartości 49,80.

INSTYTUT EKSPERTYZ KRYMINALISTYCZNYCH
ANALITYKS Sp. z o.o.

60-780 Poznań, ul. Grunwaldzka 6
tel./fax 61-8291010, tel. 694 497070
NIP 7811881937, Regon 302290760

Instytut Ekspertyz Kryminalistycznych

Katarzyna Piłarska-Zabińska

Dyrektor Zarządzający

aprobant

(zatwierdzający formalnie)

Prof. zw. dr hab. Edward Stawnicki
Ekspert w dziedzinie lingwistyki i komunikacji

podpis biegłego

(odpowiedzialny merytorycznie)

Zakład

Lingwistyki i Psychologii